

Vendredi 17 déc. . 11h00 : Messe à la maison de retraite de Champigné  
. 16h/17h30 : Confessions en l'église de Châteauneuf  
. 18h00 : Messe en l'église de Châteauneuf

**Samedi 18 déc.** . 8h30 : Messe en l'église de Châteauneuf  
. 18h00 : Messe en l'église de Sceaux d'Anjou

**Dimanche 19 déc. : 4<sup>ème</sup> dimanche de l'Avent**  
. 10h30 : Messe en l'église de Châteauneuf

→ **MESSE DES FAMILLES**

**Tous les paroissiens sont invités : Petits et Grands**

Intentions . Marcel DAVY  
. Sébastien PERRAULT  
. Famille MARTIN



### LES ROUTES DES CRÊCHES DU HAUT ANJOU du 4 déc. au 9 janv 2022

Les crèches fleurissent dans nos églises : un circuit vous est proposé autour de 9 villages : Contigné, Champigné, Châteauneuf, Morannes, Chemiré s/S, Miré, St Martin de Villenglose, St Denis d'Anjou, et Souvigné s/S. *Venez admirer les crèches !*

**1<sup>er</sup> MARCHÉ DE NOËL** au Centre Saint Jean - 36 rue Barra à Angers (*parking gratuit*)  
Cette année 3 RDV : un *Marché monastique* avec les communautés de notre diocèse, un *Marché de producteurs locaux* et un *Marché de créateurs angevins*.  
Vend. 3 déc. 14h/18h et Samedi 4 déc. 10h/18h (*pass sanitaire*)

### EXPOSITION DE 100 CRÊCHES DU MONDE au BON PASTEUR à Angers

A visiter en famille ou entre amis. Entrée libre, de 14 à 17h, les vendredis, samedis et dimanches ; et tous les après-midis pendant les vacances scolaires (sauf le 25 déc. et le 1<sup>er</sup> janv.) au 18 rue Marie-Euphrasie-Pelletier à Angers (*pass sanitaire*)

### NOUVEAU MISSEL DES DIMANCHES 2021-2022

Avoir les textes des dimanches et des grandes fêtes nous aide à préparer la célébration et à nous nourrir de la Parole de Dieu. Vous pouvez en faire la commande aux permanences de la paroisse **au plus tard le vend 17 décembre** au prix de 9€.

### LUTTE CONTRE LES ABUS DANS LE DIOCÈSE D'ANGERS des mesures concrètes

Création d'une cellule d'écoute des personnes victimes et leurs proches, pour le diocèse d'Angers. Elle est composée de 5 professionnels, hommes et femmes, formés à l'écoute, dont 2 magistrats et 1 médecin : [paroledevictimesanjou@diocese49.org](mailto:paroledevictimesanjou@diocese49.org).  
Et une cellule régionale créée en 2016 : [paroledevictimespaysdeloire@gmail.com](mailto:paroledevictimespaysdeloire@gmail.com)

Vous souhaitez confier une intention de messe – **Permanences** :

**Châteauneuf** : Lundi et Vendredi de 10h à 12h - 13 rue des Fontaines - 02 41 69 84 89

**Champigné** : Mardi de 10h à 12h - 14 rue du Chanoine Pineau - 02 41 42 01 65

**Morannes** : Jeudi de 10h30 à 11h30 - Église (*Sacristie*)

Courriel : [paroissesainteclair49@orange.fr](mailto:paroissesainteclair49@orange.fr)

Site : <https://sainteclair49entremaienneetsarthe.diocese49.org/>



**Paroisse Sainte Claire  
entre Mayenne & Sarthe**  
- Doyenné des Trois Rivières -  
**FEUILLE PAROISSIALE  
du 5 au 19 décembre 2021**

## Pourquoi une nouvelle traduction du missel romain à partir du 28 novembre ?



Le Missel Romain promulgué par St Paul VI s'inscrit dans la Tradition vivante de l'Église. Quelques aménagements ont eu lieu sous le pontificat de St Jean-Paul II, notamment les nouveaux saints, qui ont donné lieu à une nouvelle « édition typique » en latin en 2002. Comme toute langue évolue avec le temps, il apparaissait nécessaire de retoucher la traduction réalisée en 1970. Nous avons en mémoire qu'il y a moins de 10 ans nous avons accueilli une nouvelle traduction liturgique de la Bible ; il y a quelques années c'est une phrase du Notre Père qui connaissait une modification de traduction. La promulgation de la nouvelle édition latine du Missel Romain offrait la possibilité de réaliser une nouvelle adaptation en langue française.

Depuis, un long travail de traduction a débuté dans diverses langues. En français, ce travail a duré une quinzaine d'année. Le Saint Siège tenait à ce que les traductions soient les plus proches possible de l'original. L'équipe travaillait avec : le texte latin, la traduction de 1970, une traduction mot à mot et l'élaboration d'une nouvelle. Si le texte français en disait plus que l'original alors il fallait l'élaguer, s'il avait omis des éléments il fallait les rajouter. Tout devait aussi être formulé dans un style audible, apte à être chanté, et avec une cohérence sur l'ensemble de l'ouvrage.

En 2017 Le Pape a un peu modifié les normes de traduction ce qui a invité à reconsidérer certains éléments. François invitait les traducteurs à une triple fidélité : au texte original, à notre langue, et à la compréhension des fidèles.

C'est le fruit de ce long et complexe travail qui va colorer et impacter la façon dont notre prière commune répond à Dieu. Les mots de la prière officielle de l'Église sont des mots choisis pour exprimer le plus justement la foi de l'Église, ils s'enracinent dans la parole de Dieu. Selon la coutume, lorsqu'une modification importante entre dans la célébration de la liturgie de l'Église, nous tâchons de la mettre en place à une date qui débute une période. Cette nouvelle traduction entrera ainsi en usage le 1<sup>er</sup> Dimanche de l'Avent (28 nov.), c'est-à-dire le premier jour de l'année liturgique.

Dans un premier temps des feuilles nous aideront à parler d'une même voix. Les mots de la liturgie expriment la foi de l'Église et participent de la relation du Christ à son corps qui est l'Église. Des mots nous raviront d'autres nous étonneront peut être ; il faudra un peu de temps pour s'y faire. Ces mots deviendront nôtres.

*Service foi/Liturgie, musique et sacrements*

## ~ AGENDA ~

### **RENCONTRE Caté :**

Samedi 11 déc. : 10h30/11h30 à la salle paroissiale près de l'église de Châteauneuf

### **RENCONTRE DES JEUNES DES 2 COLLÈGES : Vendredi 17 déc. à Tiercé**

Aumônerie/Catéchèse profession de foi : 19h/22h salles paroissiales

### **RENCONTRE Caté et Éveil à la Foi : Dimanche 19 déc. à Châteauneuf**

Caté : 9h30/10h30 dans les salles paroissiales près de l'église

Éveil à la Foi : RDV à 10h00 dans l'église

→ Les enfants participeront à la messe des familles familles (cf : page 4)



### **CONFESSIONS de L'AVENT**

. Samedi 18 déc. : 10h00/12h00 en l'église de **Champigné**

. Mardi 21 déc. : 16h00/17h30 en l'église de **Marigné**

. Mercredi 22 déc. : 16h00/17h30 en l'église de **Morannes**

. Vendredi 24 déc. : 10h00/12h00 en l'église de **Châteauneuf**



### **CÉLÉBRATION COMMUNAUTAIRE AVEC CONFESSIONS INDIVIDUELLES**

. Mardi 21 déc. : 20h00 en l'église **pour tout le doyenné**

### **A NOTER : LA PROCHAINE FEUILLE PAROISSIALE**

**sera établie pour 1 mois : du 19 décembre au 16 janvier 2022.** Aussi merci de penser à donner vos intentions de messe pour cette période **avant le mardi 14 déc.** si vous souhaitez qu'elles paraissent sur la feuille.

Vous pourrez cependant toujours demander des intentions de messe passé ce délai, elles seront priées et lues lors du jour souhaité.



### **UNE ASSOCIATION POUR L'ÉGLISE DE CHAMPIGNÉ**

Suite à la 1<sup>ère</sup> rencontre du jeudi 25 nov., déjà 40 pers. souhaitent participer à la création d'une association pour suivre 'le projet restauration de l'église de Champigné'. Le nom de l'Association a été choisi : **"Les amis de l'église et du patrimoine de Champigné"** et le montant de l'adhésion a été fixé à 10€/ pers. et + pour tous ceux qui le peuvent.

L'association sera créée officiellement le 14 déc., un bureau devra être constitué. L'église a besoin d'être restaurée, il faut être nombreux pour être entendu ! Chacun est invité à venir nous rejoindre et à adhérer à l'association. Invitez largement ! C'est ouvert à tous, c'est une démarche citoyenne et non des seuls chrétiens, habitants de Champigné ou pas : Venez nombreux ! RDV :

**Mardi 14 décembre 18h/19h en l'église de Champigné**

**IMPORTANT** : Vous ne pourrez pas être présent, mais souhaitez adhérer : *faites-le nous savoir, merci.*



## ~ CÉLÉBRATIONS ~

Vendredi 3 déc. . 16h/17h30 : Confessions en l'église de Châteauneuf  
. 18h00 : Messe en l'église de Châteauneuf

### **Samedi 4 déc.**

. 8h30 : Messe en l'église de Châteauneuf  
. 18h00 : Messe en l'église de Marigné  
. Familles DOSSO-CLAVREUL et les Défunts de leur Famille  
. Marie Thérèse PILETTE (*messe du souvenir*)

### **Dimanche 5 déc. : 2<sup>ème</sup> dimanche de l'Avent**

. 10h30 : Messe en l'église de Châteauneuf  
. Famille PEUCH-HERMANN  
. Colette GÉDOUIN  
. Andrée et Jean DUVEAU (*messe du souvenir*)  
. M. et Mme PELMOINE et leurs enfants  
. Famille BOISRAMÉ-ARGOT  
. Daniel DELÉPINE  
. Familles DAVIAUD-CLAVREUL, Vivants et Défunts

Intentions

. 15h/17h : **Exposition et Adoration du Saint Sacrement**  
en l'église de Châteauneuf  
→ *Prière silencieuse. Possibilité de se confesser*

### **Mardi 7 déc.**

. 11h00 : Messe à la maison de retraite de Châteauneuf  
. 18h00 : Messe en l'église de Marigné

### **Mercredi 8 déc.**

. 18h00 : Messe en l'église de Morannes

### **Vendredi 10 déc.**

. 16h/17h30 : Confessions en l'église de Châteauneuf  
. 18h00 : Messe en l'église de Châteauneuf

### **Samedi 11 déc.**

. 8h30 : Messe en l'église de Châteauneuf  
. 18h00 : Messe en l'église de Contigné

### **Dimanche 12 déc. : 3<sup>ème</sup> dimanche de l'Avent**

. 10h30 : Messe en l'église de Champigné

Intentions

. Familles DOSSO-HOCDÉ-LARDILLIER  
. Mr AUBRY Jean-Claude (*messe anniversaire*)  
. Vivants et Défunts de nos Familles  
. Vivants et Défunts de deux Familles  
. André MILET, Défunts des Familles MILLET-NAUD  
. Christiane LEMONIER

### **Mardi 14 déc.**

. 11h00 : Messe à la maison de retraite de Miré  
. 18h00 : Messe en l'église de Marigné

### **Mercredi 15 déc.**

. 18h00 : Messe en l'église de Morannes

Nous recommandons à vos prières :

- . M<sup>me</sup> Marie-Thérèse PILETTE, 97 ans, sépulture le 19 novembre à Marigné
- . M<sup>me</sup> Solange GAZEAU, 90 ans, sépulture le 27 novembre à Morannes
- . M<sup>me</sup> Laëtitia BRU, 51 ans, sépulture le 3 décembre à Miré

